

〔翻訳〕

学習しょうがいのある青年のための地域ケア（その5） — 青年達の想いをもとに —

Janice Sinson 著

橋本由紀子 和泉とみ代 藤本 祐司 訳*

〔翻訳にあたって〕

本論は、イギリスにおける学習しょうがいのある青年への教育とその後の地域生活の実態について、グループホームに生活するウェントウッド校卒業生、家族、グループホーム職員を対象に面接調査を行ったものである。この報告は、彼ら自身の言葉で話し、彼らの目を通して見たり感じたりしたことがそのまま述べられている。これまでの（その1）、（その2）では、グループホームで暮らすウェントウッド校卒業生やその家族、スタッフへのインタビュー内容を紹介し、（その3）、（その4）では、自宅で暮らすウェントウッド校卒業生やその家族、キーワーカーへのインタビューを通して、グループホームや自立生活をする人に比べ、ウェントウッド校卒業時に習得していた生活スキルを失う傾向が多いこと、親の愛情が時には過保護や過干渉という形態で現れるのが原因での1つであることが述べられていた。（その5）では、仕事を持ち、自立生活をしているウェントウッド校卒業生やその家族、キーワーカーへのインタビューを通して、親のお役所仕事への不満や心配、しょうがいのある若者や親がワーカーを信頼し、頼っていること、また、通勤などの移動性は高く、1人で公共交通機関を使って通勤できていること、一番困難なのは金銭管理とおつりの計算であることが明らかにされている。

原著は、Janice Sinson, *Care in the Community for Young People with Learning Disabilities—The Client's Voice*, Jessica Kingsley Publishers Ltd. London, 1995である。

橋本 由紀子

* Yukiko HASHIMOTO 吉備国際大学教授、Tomiyo IZUMI 香川短期大学教授、Yûji FUJIMOTO 四国学院大学大学院社会福祉学専攻。

凡例

1. 訳文の書体は原著の表記にしたがっている。
2. 面接部分の斜字体は面接者、標準体は被面接者である。ただし、被面接者が2人以上の場合は、サービス利用者の回答を太字で、その他は標準体で示している。また、強調部分を太字で表している場合もある。

仕事についている人

本調査を実施した時点で、24歳から28歳のウェントウッド校卒業生のうち52%が、フルタイムかパートタイムの仕事の経験があることが判明した。さらに10%が類似の仕事経験があったが、住まいの移転や、更なる教育機会を勧められるなどの外的事情により途中でやめざるを得なかった。また別の10%は、上級教育課程の途中であり、終了後に政府の青少年訓練プログラムに参加する予定であるか、あるいは仕事を探している最中であった。以上のことから、卒業生の72%が仕事につく能力があり、仕事を選べるようになったとき、一般の人々との仕事を選択し、近隣で機会がある場合に仕事につくことが出来るということがいえる。仕事をしているかいないかに拘らず、卒業生はすべて地域のしょうがい者のための更なる教育課程に参加している。たとえば、地域の専門学校に通い、地方自治体と企業の組合が運営する実践コースを終了するものもいる。

ウェントウッド校のカリキュラムの一環として、卒業生は地域の店や施設で仕事体験の経験があった。卒業生の多くが地域で下宿をし、毎週の下宿料金を責任を持って支払うことができた。この経験によって、毎朝自分で起床し、仕事に通う訓練ができた。

卒業生とその親のインタビューでは、このような特別な訓練がなければ、一般的な成人のように毎日仕事に出かけるということを自分の生活習慣の一部にすることはできなかったであろうということが明らかになった。

以下に抜粋した、何人かの就労者のインタビューで、生活の自立や仕事の充実性に比べて、金銭的な面を理解することが困難であるということが明らかになった。このことは、全ての就労者に共通していることである。彼らの生活のほかの

局面は、また後の章で述べる。金銭管理の倫理に関しては、本調査の対象外であるが、就労者の家族の金銭管理に関する気持ちは本章（その5）で述べている。

リリー

リリーは24歳、メンキャップが運営するグループホームの中の4人用のアパートで暮らしている、そして自立して生活していると思われた。彼女は毎日働いており、そして自分の給料がいくらであるか知っている数少ない卒業生の1人であった。彼女はウェントウッド校を卒業したときの最終成績は「金銭管理」に関しては6点満点のうち5点、「時間」に関しては0点であった。彼女は、金銭管理の成績は5点を維持し、「時間」の成績は6点となった。

しかし、インタビューの最後の部分での買い物についての話で、彼女はお金の価値をほとんど理解していないことが明らかになった。彼女は通勤その他の移動性に関する卒業時の最終成績が4点であったが現在は5点に上がった。

仕事

どこで働いているの？（ある大きな店の名前を言った。）2時間掃除をしているの。給料もらっているの？はい。どうやってもらうの？土曜日に仕事が終わった後にもらっているの。8時に仕事場に着かないといけなから6時に起きています。起きるのは簡単？簡単よ。目覚まし時計をかけているの？はい。毎朝当直のスタッフが起こしに来てくれて、2人が仕事にでるの。もしスタッフに何かがあって起こしに来られなかったり、忘れたりしても、起きることができる？はい。私は7時40分にここを出て、歩いて行って8時に着きます。仕事ではどんな服を着てるの？ズボンです。帰るときは着替えます。

どうやって仕事内容を学んだの？自然に。はじめて仕事に行ったとき職場の人があなたに教えてくれたの？いいえ。何しろしなければならなかったのね？どうやって何をするのかわかったの？自然と。お店なので、掃除をしなければなりません。お掃除の仕方わかった？はい。ほかにそんなに早くそこで仕事しているの？いいえ、私ひとりです。そう、誰がお店を開けるの？デビーよ、同じところで働いているの。彼女も一緒に掃除するの？いいえ、他の仕事をしています。あなたはデビーが来るまで待たなくてははいけないの？いいえ、彼女は7時半に来ます。

仕事の合間にコーヒを飲みますか?はい。だれが入れるの?私です。デビーは仕事で話しをしますか?はい、たくさん話します。8時に仕事に行って何時に終わるの?10時です。何時間仕事をするの?2時間です。

金銭管理

お給料はいくら?15ポンドです。現金で?それとも小切手でもらうの?いいえ。現金です。お給料をどうしているの?もって帰ってブリキの貯金箱に入れるの。全部自分で使えるの?はい。買い物に行ったとき、おつりをいくらもらうかわかる?いいえ。分かりません。80ペンスの物を買ったとき、1ポンドからのお釣りはいくらになるか、分かりますか?いいえ、おつりをもらうだけです。そう、自分で全部管理するのね。ブーツに行ってシャンプーを買うとき、シャンプーがいくらするか分かりますか?いいえ、分かりません。ではどうやって、払う金額が分かるの?ポンド紙幣を渡しておつりをもらうの。では、シャンプーを買うときいくら払うの?2ポンド払うわ。お釣りがいくらか分からないけど、お釣りを受け取るのね?はい。もし紙に書いたらいくら支払うのかわかる?1.5ポンドです。正解、だったら小銭をいくら払うの?(長い沈黙)分かりません。お金を持って銀行に行きますか?銀行に行ってきたばかりです。アビーナショナルとウールウィッチに。お金は自分で持ってるの?お母さんが2冊の通帳を持っていて、私は1冊持ってるわ。アビーナショナルの通帳よ。12ポンド預けるの?15ポンドです。あなたが自分で引き出すの?はい、そうです。お母さんも行くの?いいえ、私1人です。

アダ

アダは28歳、自宅に住んでいてウェントウッド校卒業時の最終成績は「金銭管理」に関しては6点満点のうち2点、「時間」に関しては0点だった。金銭管理に関する成績を維持できているかどうかは疑わしいが、時間に関しては1点上がっていたことは確かだ。彼女の移動性は6点満点のうち4点から5点に上昇している。一部視覚障害があると記録されており、仕事に行くときはタクシーを利用しているが、町のオクックスファムにボランティアに出かけるときはバスを利用していた。

仕事

何をするのが一番好きですか？Pに行くこと。そこで何をするの？お風呂場の掃除をしたりいろいろしたり。そう、仕事するの？はい。Pでの仕事のことは話してくれてないわね？はい。そこはホテルなのね？はい。そこに何曜日に行くの？火曜日と金曜日。掃除が一番好きなの？はい。どうやって仕事場まで行くの？タクシーです。誰がお金払うの？お母さんです。そこでどれ位働いているの？もうずいぶんになります。掃除をするときどんな服を着るの？いまは、きちんとしてるわね？青のオーバーオールとスカートとブラウスです。お給料をもらうの？はい。現金で？小切手です。いつ小切手をもらえるの？毎月かな。いくらもらっているの？わからない。お給料をもらったらどうするの？時には貯金します。どうやって小切手を現金にかえるの？お母さんがします。一週間にいくらもらえるの？わかりません。一週間に2日以上働きたいですか？それともこれで十分ですか？十分です。仕事はきつい？はい。何時に仕事を始めるの？9時に始めます。何時に終わるの？午後4時です。それは長いわね。とっても疲れて最後には寝てしまうの。どこで？帰ってから家で。昨日は仕事だったの？はい。仕事でどんなことをしたの？寝室などを掃除しました。お客さんが帰った後の寝室はすごく汚れているの？はい。お客さんが汚して帰った後どうするの？ゴミ箱のゴミを片づけたりします。タクシーは迎えに来てくれるの、それとも電話でよぶの？お母さんが電話してくれるので、待っています。タクシー代はいくらかかるの？1.8ポンド。それほど高くないわね。はい。職場に友達いるの？話す人はいます。でも友達ではないのね？はい。

母親

娘さんの給料はいくらですか？60ポンド。私たちは少し注意しなければなりません、なぜなら年金のことがあるからです。いまは上限金額を少し超えて稼いでいるけど、誰も何も言いません。私は一週間のお給料の上限がいくらだったか覚えていません。

娘さんが一生懸命働いているのに、お給料が安いことについてどう思いますか？少ないと思いませんか？思っていない。2つの見方があります。もし毎日仕事をして、所得補助や年金を合わせた額ほど、お給料はもらえません。それだけ

の額をもらえないと不利になります。娘は他の人たちのように多くの部屋を掃除できません。他の人なら18部屋ぐらいできるところを娘は6部屋くらいしかできない。この額はある程度公平でしょう。他の人と同じようには18部屋もできないでしょう。雇用主は一カ月の余裕をくれたの、しかし、そのあと娘はうまくこなせなかったそうです。娘さんは仕事を終えたとき、とても疲れたといったわ。

娘は仕事を始めたときはよく疲れて、しょっちゅう寝ていました。娘は先天性の心臓病を持っているので。仕事は少しきつすぎると思いました。でも、慣れてきました。娘さんは当初どのように仕事を覚えましたか？最初は教えてくれる人と一緒に行き、それからだんだんと自分だけで行くようになりました。はつきり覚えていませんが、娘は2、3年もそこで仕事をしています。彼女は仕事を続けているのね？はい、時々娘は家に帰って来て、「仕事を速くしろといわれたわ」また、「今日はあれもこれも済ませていないといわれた」と話しました。そして、「私はまた、戻らなければならない、今日、まだトイレ掃除をしていないから」といったの。娘さんはうまくやってるか訊ねたことがありますか？最近雇用主には連絡していません。なぜなら、雇用主はイボンというキーワーカーに連絡しており、キーワーカーは、雇用主は娘の働きぶりに満足しているといっているの。

金銭管理

アダ

寂しく思ったりしたことはある？はい、時々。寂しくなったときどうするの？特に何も。何か好きなことは？映画を見に行ったりしてます。1人で行けないの？はい、私1人では無理です。チケットを買うことが難しいのです。そうなの？はい。なぜ？何となく。あなたがしたいことでできないことは何かある？私は計算ができるようになりたい。計算？はい。センターでは練習しなかったの？はい。どうして計算ができるようになりたいの？計算は難しいと思う？あなたは思う？なんの計算をしたいの？お金の計算です。あまり得意ではないの。オックスファムで自分のブラウスを買うときの支払いのとき、あなたはどうするの？私が自分のを選んだのよ。支払いは誰が？私が。いくら支払えばいいのか、分かったの？2ポンド99セント。何で支払ったの？ポンド硬貨よ。そうなの。でも、支払いのときにはいつもポンド硬貨を払うの？はい。そしておつりをもらうのね？お釣り

があつてかどうかわかる？あまりわかりません。もし、2ポンド99セントで、あなたが3ポンド支払ったら、お釣りはいくらになるか分かる？店員さんがあなたにいくら渡すか分かる？いいえ。小切手をどう使うかわかる？いいえ。お母さんが銀行にもって行きます。あなたは通帳をもってる？いいえ、持ってません。あなたの通帳を見たことがある？いいえ、見たことないです。

どうやってアダはお金をもらうのですか？通常月曜日に10ポンド渡してそれが1週間分です。では火曜日は余分に渡すの？タクシーに乗るので余分にいるのです。彼女はお母さんが払うと言っていたけど。私がお金を渡し、町で買いたいものがある時には余分に渡します。

1週間どれくらい必要ですか？やればやるだけ使うので、10ポンドだけ渡すようにしています。それで1週間もたせるように。でも水曜日にはなくなっている時もあり、何に使ったの？と聞くと、6着下着を買ったとかいらないものを買ってしまうの。ほしいなと思って買ってしまうのです。

通帳を持っていないけど、持たせてお金の価値を教えようと思ったことはありますか？通帳は私が持っています。娘が必要な時には渡します。扶養控除を受けています。私がもらえるとは知らなかったの、もらい始めたばかりです。前はもらっていませんでした。でも夫の職場で申請ができると教えてくれました。絶対もらえないと思っていたけど申請してもらえるようになりました。

娘は金銭管理は下手です。浪費します。10ポンドも5ポンドもわかりません。2ポンド99ペンスだというのですが本当は10ポンド99ペンスだったりします。町で買いたいものを見つけて欲しいと言えばお金を与えます。実際にいくらかどうやってわかるのですか？大体5ポンド99ペンスと言えば10ポンド与えます。もしそれ以上だったら買えないってことですね？その通りです。

ジェイン

ジェインは24歳、まだ田舎の実家で暮らしているが、そこでは公共交通機関がほとんどない。彼女がウェントウッド校を卒業したときの最終成績は、「金銭管理」に関しては6点中2点、「時間」に関しては0点だった。彼女はお金に関するスキルも時間に関するスキルも上達していない。彼女の移動性に関する最終成績は6点中3点だったが、今は機会不足のため2点にまで下がった。

仕事

どうやって仕事に行きますか？お母さんが連れて行ってくれます。毎日？はい。毎日仕事に行っているの？はい、あ、でも水曜日は料理のため休みです。どこへ料理をしにいったの？カレッジです。どうやっていくの？お母さんが連れていってくれて、タクシーで帰ります。家では1人で料理しているの？1人で料理なんて無理です。私は缶詰のパイを食べています。仕事は何をしているの？いろんなことをしています。時々、電線をはがしたりしています。電力会社に勤めているの？はい。どのようにして電線をはがすのですか？ワイヤーはがし機を使います。今までに間違って電線を切ってしまったことはありますか？いいえ。他には何をしていますか？私が他にしていること、出来上がったら次に回します。その繰り返しです。

母親：救命胴衣に電球をつける仕事をしていたわね。前はよくやってたわね

私たちは今では救命胴衣に電球をくっ付けたりはしません。貼り付けています。短い電線と長い電線をはんだ付けしています。

あなたはどうやって仕事を覚えたの？誰が教えてくれたの？私たちに教えてくれたのはブライアン。それは大変だと思った？いいえ、そうは思いませんでした。間違ったりしましたか？いいえ。どれぐらい働いているの？覚えていません。

父親：娘がウェントウッド校を卒業して以来、5年間

困ったとき誰に相談するの？特にだれにも。お母さんには？いいえ。じゃあどうするの？仕事を続けるだけです。

父親：これが大きな問題なんです。娘はウェントウッド校で公共交通機関の使い方を知りましたが、実際に使うことはできないんです。なぜなら、娘の行きたいところがあっても、公共交通機関はこら辺にはないんです。娘は公共交通機関で仕事に行けません。職場には車で10分です。

母親：私は月曜日は休みなので、いいんです。火曜日は朝だけだから車で送ることが出来る。木曜日は家で昼食をとった後、車で娘を送る。

これが問題なのです。私たちはジェインの仕事の送り迎えに生活の大部分を費やしてしまっているんです。

父親：私は、職場が近いので毎日昼食はうちで食べます。ジェインは水曜日は大部分うちで過ごします。4時にジェインをカレッジに送っていきます。

金銭管理

ジェイン

お給料はもらうの？給料明細をもらいます。明細？ええ、給料明細と現金をもらうの？ハイ小切手ではなく現金で。現金で小切手ではなくて？はい、それだけです。いくらもらうの？いくらくれるか？わかりません。

母親：お金のことはわからないのです。週に50ポンドもらいます。

年金はありますか？

母親：いいえ補助金は何もありません。昇給の前に電話をして補助金がもらえるか聞いたのですが、週に1ポンドだけで、面倒くさい手続きなので申請しませんでした。今ではもらうことはできないでしょう。娘が職がない時や給料が安い時はもらえていましたが。私は働かないで補助をもらったらほうがいいと言ったのですが、仕事はすべきだと言うのです。

父親：まったく腑に落ちないことです。娘はウェントウッド校以外にサービスを受けていません。私は地方税の控除を受けられるように努力したのですがややこしい手続きがあって、役場では娘の状況を認めません。税の控除を受けるために健康診断書を要求されました。もし娘が家賃を払わなければならないなら給料はなくなります。どうすればいいというんだと言ってやりました。で、役場もやっと認めました。この国では、努力すればするほど損をするようになっているのです。間違っている。施設に入れるといくらかかるか考えるとぞっとするよ。1人何千ポンドもかかるのに、家にいると補助は全然ない。

自分で買い物をする？ いいえ。

母親：娘は自分で何も買いません。欲しくないみたいです。

トム

トムは28歳、グループホームで暮らしていて、ウェントウッド校での卒業成績が、「金銭管理」に関しては6点中6点、「時間」に関しては6点中1点だった。彼は「金銭管理」のスキルは上昇していなかったが、「時間」の成績は1点上昇した。移動性の最終成績は6点中4点で今では5点に上昇していた。

仕事

あなたは一週間何をしていますか。センターにいきますか？いいえ。では何処へ行くのですか？マクドナルドへ3日間。月曜は1時まで、火曜は3時まで、水曜は9時から1時までです。で、あなたはそこで何をしていますのですか？仕事です。もうどのくらいそこで働いているのですか？1991年からです。どうやって通っているのですか？私はいつもバスで家から通っています。夕食は職場で食べているのですか？はい。何を食べているのですか？フライドポテトのL、チキンバーガー、ダイエットコーラのLに、チョコレートドーナッツ。毎日ですか？はい。あなたはとてもほっそりとしているけど、職場の食事はいい？はい。

ハウスマネージャー

水曜日に何をしたか説明した？あなたはいろいろなことをしますね。水曜にマクドナルドに大きな荷物がとどく、それを下ろします。彼は毎週月曜にスタッフミーティングにでます。あなたは自分だけで通うことができるわね、トム？

スタッフミーティングに出ているのですか？はい、マネージャーとストアマネージャと、ジューンと清掃管理者とスタッフミーティングをします。

金銭管理

母親

私は、男の子たちがスタッフがいなくて自分たちだけで、どのようにお金を扱い、買い物をするのか、想像できなかった。私は、子ども達が自分たちだけでお金を持ってパブに行って飲み物を買うことをいつも心配しているのです。息子はある程度はお金のことを理解していますが、おつりに関してはわからないと思う。息子は飲み物の値段はわかっているのですが。あなたは息子さんが年金の使い方を理解していると思いますか？トムは、わかっているとは思いません。そして私は時々トムに尋ねます。トムがここに住んでいたとき、トムは地方保健サービスから補助金をもらっていて、自分で管理していました。トム1人で買い物に行かれますか？はい、少し不安ですけどー銀行へ行行って、請求書に対しお金を支払う、トムはそれができます。でも私はトムにきっかりのお金を渡します。

コリン

コリンは、23歳でグループホームに住んでいる。ウェントウッド校卒業時の金銭管理の成績は6点で時間に関しては0点であった。時間に関してはその後1点アップした。移動性は4点であったが今は5点に上がっている。近くのコープに仕事に出かけ毎日グループホームに帰る途中家による。

仕事

どんな仕事ですか？野菜と果物を扱います。野菜と果物をどうするの？りんごを箱から出して、新しいりんごを入れて古いのをもう一度入れて古いものが上になるようにするんだ。古いものから先に売るとのこと？はい。りんごはいくら？（長い沈黙）覚えてない？24ペンスです。どんな種類のりんご？ゴールデンデリシャスです。何時にバスに乗るの？8時に。帰りは？3時です。

仕事には行くの？月曜日と火曜日、木曜日と金曜日です。水曜日には何をするの？水曜日は家にいるんだ。仕事はどうやって探したの？Tさんが面接したんだ。お給料はもらえる？いいえ。ボランティアなの？はい。ではお金はどこからもらうの？郵便局からそしてグリーンガードを持ってるから。もし仕事がなかったら何をする？（長い沈黙）職業体験をする。今の仕事は仕事体験なの？はい。

母親：今の仕事は息子が青年仕事訓練制度で得た仕事です。また、ウールワースの訓練もうけました。でもボランティアでおいてくれなかったんです。今はコープの果物部にいます。いろんなところを回るんです。スーパーだから売らなくてもいいのです。客と話したり、ドアのところでお年寄りがトロリーを押すのを手伝ったり品物を取ってあげたりするのです。息子は本も読むし、能力があります。2年カレッジで勉強し、2年研修も受けました。今の仕事研修のときの職場ですがそのままやっています。メンキャップは仕事を見つけてくれています。コープで給料をもらえる仕事ができるかもしれません。でも、お金をもらうのは色々な問題があります。

金銭管理

息子はお金を持たなくていいのなら持たないでしょう。毎日新聞を買いにきっかりのお金を持っていきます。新聞と週間テレビ番組誌を買いに店に行くときは

1ポンド持っていきます。そして店でおつりをもらいます。5ポンドや10ポンド持っていくときもあります。お釣りがいくらかわかりますか？わかりませんがお釣りをごまかされるときもあって、息子は酷いといっています。

お金はどのように使うの？スタッフがくれるんだ。いくらもらえるの？分からない。昼ごはん代ももらうから。昼ごはんの59ペンス持っているよ。貯金通帳をもっていますか？はい。だれが通帳を管理しているの？私です。お金の出し入れはあなたがしているの？はい。お金はどこに置くの？寝室です。ここはビールは一杯いくらですか？それは…（長い間黙り）5ポンド紙幣をもって行って、酒屋の人に渡すんだ。そして、後で酒屋の人がたくさんのお釣りをくれる。ビールのかわりをするときはどうするの？お店の人に現金を渡す。いくら？（黙る）5ポンドからのおつり？はい。お店の人はたくさんお釣りをくれるの？はい。どのくらいの値段がするのか理解したり、現金を渡したりするのは難しくないですか？いいえ。町のお店に行くときはどうするのですか？いくら渡すの？5ポンド。いつも？はい。そしておつりをもらうの？はい。レシートはもらうの？はい。レシートはどうしていますか？ポケットに入れて帰ってスタッフに渡しています。

ハウスマネージャー：金銭管理に関してはいくつか問題があります。1週間に一度、家にもどる日があり、コリンは買い物に行ってその日の食べ物を買に行っています。

マーク

マーク27歳、メンキャップのグループホームに住んでいて、週末ごとに自宅に帰っていた。ウェントウッド校での最終成績は金銭管理0点、時間に関しても0点で、どちらも上昇していなかった。移動に関しては6点中3点であったが現在は2点に下がっている。仕事には1人で通っている。

仕事

マクドナルドではどんな仕事をしているのですか？テーブルをきれいにしています。そのほかに何をしていますのですか？お客さんの手伝いをしています。テーブルを拭いているのですか？テーブルをふいて、食べたあとのものをゴミ箱に入れています。その仕事は好きですか？はい、好きです。バスに乗って来ています。

乗り換えはありません。仕事で辛いことがあったり、何かうまくいかないことがあったら誰に相談するの？上司に言います。

母親：マクドナルドは非常に好いところで、マークに対してお礼の言いようもないほど親切丁寧にしてくれています。マークがカレッジの3つのコースに10時から4時の間に行けるように合わせてくれています。マクドナルドの試みは、知的なしょうがいのある青年が地域の人間関係を築けるようにするものです。マークはロンドン市と協同組合が合同で出す3つの特別の資格を取得しています。

金銭管理

お金はどうしていますか？銀行に行きます。どうやって引き出すの？スタッフがやってくれます。お金は自分で持っているの？事務所で保管してもらったり、自分の部屋に置いたりしています。外出するのにお金が必要ときどうしますか？スタッフに頼みます。

母親：5ポンドが1週間分のお小遣いで、引き出しの貯金箱に入れていて、毎日1ポンドずつ使っています。別にお金が必要ときは、事務所に頼むことになっています。

父親：金銭感覚のある人に会ったことはありません。息子も分かっていません。10ペンス硬貨が廃止になったとき、ポケットに人からもらった10ペンス硬貨をたくさん入れて帰ってきました。息子はわかっていなかったの。私は息子にお金を任せられません。息子が銀行からお金を引き出して帰ってくるとき、ポケットに入れないでそのまま手に持って帰ってきます。息子は公衆電話から電話をかけることができません。私たちは努力し続けているが訓練は十分ではない。十分訓練すれば上達するはずだが、個別的対応でないと無理です。

アンとジュディー

アンとジュディーは28歳の双子で、それぞれ、650g、620gの未熟児として生まれました。2人は魅力的でかわいくて、マナーもよく自信たっぷりである。また、2人はほとんど同じ考えなので、1人のように同じ回答をする。2人とも現在の状況に対し、驚くほど優れた洞察力をもって話す。幅広いボキャブラリーがある

ので、学問的スキルの乏しさを補っていた。2人とも喋るのも考えるものとてもゆっくりだが、ジュディーはかすかに泣くような異常に甲高い声で話す。彼女たちのしょうがいに対する理解や視点は後に述べる。彼女たちは、その地域で発達しょうがい者用の住居を提供する大手の会社が運営する、支援つきの住宅に、同様のしょうがい者2人と住んでいる。その住居は町の中央にある。キーワーカーは最小限の金銭的支援しか与えていないので、完全な自立生活は、現実的には不可能に近い。彼女たちはウェントウッド校の卒業生のうち成績は優秀で、移動性に関する最終成績は2人とも6点中満点だった。時間に関しては、アンは1点、ジュディーは4点だった。アンは現在ジュディーと同じ4点にまで上昇したが、ジュディーの時間の成績は上昇しなかった。ジュディーの金銭管理の最終成績は6点、アンは5点だった。これは後でも2人とも変わらなかった。彼女たちのIQは様々な検査から見積もっても50よりも下で、彼女たちは2人とも特別支援学校に行った。

仕事

アン、他に何をしていますか？働いていますか？はい、1週間に2回ほどカフェで働いています。いつ働いているの？月曜日と金曜日の1時から5時までです。どのように仕事を見つけたの？ビルが紹介してくれたんだったと思います。彼はソーシャルワーカーなの？いいえ。キーワーカーです。どこで彼と知り合ったのですか？技能と機会促進プログラムです。彼はカレッジに所属しているの？わかりません。彼が仕事を探してくれるんです。仕事をしてどのくらいになるの？分かりません。2、3年くらいかな？覚えていません。あなたはなにをしているの、ジュディー？私はパーク・ホテルの清掃の仕事をしています。朝1回やっています。前はもっとしていましたが、プレイグループを手伝うことになったので1回になりました。そうですか？はい、私は水曜日にやっています。どうやってその仕事を見つけたの？私は他の人を助けることに興味があったのでこの仕事を選びました、また子どもたちの面倒をみるのが本当に好きなので別のプレイグループでも手伝っています。ウェントウッド校でもそんな仕事をしていたの？はい、私はプレイグループを手伝っていました。

アン

私もやっていました、私はブランチェリーのグループに入っていたのを覚えています。なぜやめたのですか？十分なヘルパーがいたから。行けなくなって、残念だと思いますか？はい。

ジュディー

私はいつもいろんなところを歩きます、運動になるから歩くのは好きです。レイノルドさんはよく歩かせたのでしょうか？私はどこにでも歩いていくのが楽しかった。仕事にも歩いていきます。私はそれが楽しいのです。遅刻しそうだかと時々思いますが、私が少々遅れても仕事場までは遠いので、雇用者たちは理解してくれます。いい誕生日を迎えられましたか？はい、そう思います。なにをしましたか？あなたは働いていますよね、アン？しょうがい児のグループで朝、働いていました。夏に私はしょうがいのある子どもたちの休日のプレイグループの手伝いをしました。その子たちはいくつ？5～11歳くらいです。私は8～9年間手伝いをしていました。

金銭管理

お金はどこからもらっているの？年金があります。通帳は持っているの？はい。自分で管理しているの？はい、貯金通帳を持っています。お金の出し入れを自分たちでするの？はい。自分たちで、計算しているの？はい、少しは。金銭管理は得意ではないけど、多少はましになりました。おつりの計算はなかなかできません。しょうがいを持つ人は、たいてい、お金を扱うことが難しいとか、ゆっくり考えないといけないと人は言うけど、あなたは自分をどう思いますか？あなたにとってそれが問題だと思いますか？もし多額のお金であれば、助けがいらいます。やりたくてもなかなかできないことがありますか？書式に記入すること。それが難しいと思っているのね？はい、複雑な書式は大変です。2人とも苦手です。

(シルヴィという彼女たちの支援ワーカーが最後まで会話に参加した。)

もしシルヴィがいなかったら、一番の問題は何だと思いますか？私たちの問題や金銭管理について話を聞いてくれる人がいないことだと思います。

シルヴィ：彼女たちは商品がいくらするのか分かっていて、そこそこの予測はで

きますが、お釣りが正しいかどうか確かめるのはとてもとても難しいことです。もし、セーフウェイで買い物をして、レシートに、合計金額が8ポンド50セントと書いてあり、10ポンド紙幣を店員に渡したら、お釣りは1ポンド50セントですが、彼女たちはおつりが1ポンド50セントであるくらいは完ぺきに分かります、しかし、受け取るべきお釣りが1ポンド50セントであることをすぐに分かなければならない。

(その通り、と双子は同時に言った。) また、もしカフェに行って、注文した分だけ支払い必ずしもレシートをもらえるとは限らない、あるいは、レシートに合計金額を書いていない場合は難しい。彼女たちのような女性にとってお釣りをチェックすることは難しいのよ。すぐに計算できないから。1ポンドの支払いに10ポンド紙幣を渡せば、5ポンド紙幣が入っているかをチェックしなさい。あるいは、入っていないければ、いっぱい1ポンド硬貨をおつりとしてもらうことになるのよ、という大まかに考えてみることを私は彼女たちに言っているの。そうして、私は受け取るべきおつりの間違いをなくそうとしているの。もしあなたが別の場所に行き、そこにシルヴィがいないならあなたは何が大きな問題だと思いますか？ **お金の使い方と書式の記入。** 私たちが今話しているのはすべて、お釣りと書式のこと。それはとても大きな問題だと思いますか？ (2人はそろってそのことを強調した。) もし何か難しい計算や書式があり、どうしていいかわからないとき大きな問題です。

シルヴィ：銀行の仕組みを把握したとたんに銀行の仕組みが変わるので、また理解するのに時間がかかります。

アン、60ペンスのものを買いたいときはどうするの？

アン：ちょうど60ペンスがあれば、60ペンス渡します。値段が60ペンス以上であれば1ポンドを渡します。昨日、カードショップに行ってカードを買うとき小銭が足りなかったので、5ポンド紙幣で払わなければなりませんでした。

シルヴィ：ちゃんとお釣りを計算したの？はい。

ジュディー：いつも月曜日の夕方におつりのチェックに来ますよね。

シルヴィ：食費を自分でチェックできないのが問題ですが、他のことは全て自分でできますね。それぞれの経費ポットに、いくら入れればいいのかは分かるのです。シルヴィ、もし、あなたが病気で来られないときはどうするの？だ

れでも時々病気になるけどそんなときどうしますか？仕事の時間はそれほど長くしないので、何とかかります。

トレバー

トレバーは20歳、実家で暮らしていて、ウェントウッド校卒業時の成績は「金銭管理」は0点であったが、後に2点に上昇した。「時間」は6点に上昇した。「移動性」の最終成績は、6点中4点であったが、現在では5点に上昇している。トレバーは国営のテレビ局で常勤で働いていた。彼には重度のどもりがあり、社交の場では黙ってしまうところがあった。ウェントウッド校の記録にはどもりが記されていたが、よいカリキュラムのおかげで日常生活にはあまり支障がなくなった。しかし1年のブランクの後、再度、言語聴覚療法をはじめた。

仕事

母親：息子はウェントウッド校を卒業してから、高齢者施設で1年間働いていました。ウェントウッド校を卒業した時、私たちは息子を青年職業訓練センターには送りませんでした。そして、ソーシャルワーカーが息子に会いに来て、高齢者施設で仕事体験の機会があると教えてくれて、息子はそこで1年間働きました。息子はそこでうまくやっていて、その仕事から離れたくないようでした。しかし、テレビ局での仕事の誘いが来て。息子は小さな頃からテレビスタジオに行ってみた、と言っていました。高齢者施設を辞めたくなかったのですが、今ではこの仕事を辞めたくないと言っている。もし息子がウェントウッド校に行かなかっただらこんないい仕事にはつかなかったでしょう。絶対無理だったでしょう。息子は1年間青年訓練コースをうけて、職員たちには気に入られていました。テレビ局の人が電話をかけてきて、テレビ局の予算は少ないので、彼を雇っておきたいけれど無理だといわれたの。もし、スポンサーをみつけれられて雇っておけるといいと言ってくれて、スポンサーを見つけてくれたわ。彼らはこんなきれいなキッチンを見たことないと言っています。息子はキッチンで、テーブルをきれいに拭いて掃除します。

仕事に行くときのバスはどのようにしていますか？

息子はバスの定期をもっています。息子が仕事を始めた時に、私たちは紙に行

き先を書かなければなりませんでした。どもりがあるからそうしようと思ったのです。仕事はうまくいっていますか？私が尋ねたら、息子がちゃんと仕事を続けていると職員が言っていました。職員たちは「おはよう、トレバー！週末はどう過ごしたの」と聞きますが、どもりのため彼は答えるのが困難になっています。

（トレバーが入ってきた。すぐに答えられないことは明らかだったが、急がなくてもいいということがわかりゆっくり答え始めた。メモは持っていたが、彼のいたいことを理解するのに時間がかかった。しかし、1度話し始めると、あまり困難なく文章を話すことができるようになった。）とてもきちんとした服ですが、仕事着ですか？

母親：いいえ、息子は制服を持っています。青いズボンと白いシャツ、青と白のチョッキ、白い帽子です。私は息子の洋服を買いますが、「新しい服はほしくない、ジャンパーがあるから」と言いました。（トレバーはすべてに「はい」と言って同意した。）

トレバー、有名な人に会いますか？（トレバーは、仕事場であった芸能人の名前を繰り返し言った。）彼らに実際に会ったことがあるのですか？キッチン食堂とつながっていますか？はい。あなたは料理をしますか？いいえ、掃除とテーブル拭きです。テーブルを拭いているときに芸能人に会いますか？はい。昼食は何を食べますか？フレンチフライドポテトと果物とチリコーンカーネです。今日のお昼は何を食べたのですか？パスタとフライドポテトです。お給料はいくらですか？90ポンドです。仕事に行くのにバスを乗換えていますか？1回乗り換えています。仕事以外でバスに乗りますか？いいえ。仕事に町に行くときだけバスに乗るのですか？はい。やってみたいのにやれないことはありますか？カメラマン？はい、テレビのカメラマンになりたいです。家にビデオカメラがありますか？ビデオカメラを使ったことがあるの？はい。僕はカメラマンになりたいです。ビデオカメラは使ったことがあるの？いいえ。きいてみたらどう？本当にやってみたいのですか？はい。テレビカメラを使えると思う？はい。

母親：息子はいつもカメラマンになりたいと言っています。

金銭管理

母親：今のところ、息子にどうやって金銭管理を教えたらいいかわかりません。

トレバー、お金の管理は嫌いなのか？はい。

母親：土曜日に新聞がないとき息子にちょうどのお金を渡して、買ってくるように頼みます。

トレバー、日用雑貨や何か買うのですか？いいえ。どうして、それはお金の使い方が難しいから？はい。タバコを吸うのですか？いいえ。

母親：息子はお金を全て銀行に預けて、一日に1ポンド使うようにしています。

もし、全て銀行にあずけたらどうやってお金をおろすのですか？

母親：息子は買い物のためのお金はあまり使いません。いつもお金をポケットに入れていますが、同じお金がポケットの中に3カ月か、4か月入っています。私は息子にチョコレートバーを買いに行くように薦めても、行こうとしないし何も買いません。仕事場でもお金は使わないの、バスの定期券やお昼代がかかるでしょう？パブに行ったことがありますか？いいえ。トレバー、銀行の通帳を持っていますか？

母親：はい。私が管理しています。息子さんが銀行でお金を下ろすのですか？いいえ、もしお金が欲しいと息子が言えば渡します。でも、息子はお金を欲しがりません。息子はバスの定期も服も持っています。息子さんの管理のためにお金を使いますか？私が必要なときお金を下ろします。

休日のためのお金は誰が払うのですか？お母さんです。

今、いくら持っていますか？えーと

母親：息子はいつも電話代として10ペンス硬貨を持っています。

訳者付記

本論では、しょうがいをもつ若者が実際にどんな仕事をし、どのように給料を管理しているか、そしてその親たちがどのように対応し、どのような困難が起こっているか、という事例が記載されていた。その中で私に思えたことは、しょうがいをもつ人でも、周囲が誠意・良心を持って接してくれれば、特に問題もなく生活を送れる、ということである。

しょうがいをもつ人は即座に判断することを苦手とすることが多い、ということが記されたことから感じたことである。商品を買うために店員に言われた金額を即座に理解して、お金を支払う。そしておつりをもらう。公共交通機関のような人の多い場所でも即座に判断して、自分の行きたい場所へ向かう。普通なら当然のことかもしれない。だが、これらのことがしょうがいをも

つ人にとっては理解できなかったり、理解するのに時間がかかったりする。その場その場に適切な判断、また予想外の出来事にすぐに対応することが難しいのである。

例えば、商品を買いたいときはお金を多めに渡せば、店員はちゃんと売ってくれる。そしておつりを渡してくれる。しかし、お客にしょうがいをもっていると分かった場合、おつりを誤魔化される可能性がないとはいえないのである。それがとても大きな金額であれば、自分でも知らないうちに生活が一変してしまうこともある。それを確認するためにレシートを必ず持ち帰るようにしているが、事後確認のためすぐに対応できない。また、それらを確認するのは家族やワーカーであるが、「第3者」ということもあるので、「絶対大丈夫」という保障も無いのである。

公共交通機関の場合は、利用できる場所が固定・限定されているため、利用しやすい人とそうでない人の差が大きい。加えて、しょうがいをもつ人が1人で目的地へ向かう場合、誤って違うルートに乗車してしまった時のフォローが難しい。本論では家族が送り迎えする場合もあり、グループホームでもスケジュールの調節をしながら仕事をする環境に合わせている。周囲の理解と誰でもいつでも手助けできる一般の態度とマインドが必要である。

藤本祐司